



<p>1. Извозник (назив, седиште и адреса) / Consignor (name and address in full)/ Speditore (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>БЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ за извоз у Републику Србију свежег свињског меса намењеног за људску употребу VETERINARY CERTIFICATE For export of fresh meat of domestic swine intended for human consumption to Republic of Serbia CERTIFICATO VETERINARIO Per l'esportazione di carne fresca di suino domestico destinata al consumo umano nella Repubblica della Serbia</p> <p>Број⁽¹⁾ / No ⁽¹⁾/N. ⁽¹⁾ ОРИГИНАЛ/ ORIGINAL/ ORIGINALE</p>
<p>2. Увозник (назив, седиште и адреса) / Consignee (name and address in full)/ Destinatario (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>3. Порекло меса/ Origin of the meat / Origine della carne</p> <p>3.1. Земља/ Country/ Paese</p> <p>.....</p> <p>3.2. ИСО код/ ISO Code/ Codice ISO</p> <p>.....</p>
<p>5. Дестинација меса/ Intended destination of the meat/ Destinazione prevista della carne</p> <p>5.1 Објекат (назив, седиште и адреса)/ Establishment (name and address in full)/ Stabilimento (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>4. Надлежни орган/ Competent authority/ Autorità competente</p> <p>4.1 Министарство/ Ministry/ Ministero</p> <p>.....</p> <p>4.2 Служба/ Service/ Servizio</p> <p>.....</p> <p>4.3 Локални/регионални ниво/ Local/regional level/ Livello locale/regionale</p> <p>.....</p> <p>6. Место утовара за извоз/ Place of loading for exportation/ Luogo di carico per l'esportazione</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>7. Превозно средство и подаци о пошиљци⁽²⁾/ Means of transport and consignment identification⁽²⁾/ Mezzo di trasporto e identificazione della partita⁽²⁾</p> <p>7.1 (Камион, жел. вагон, брод или авион)⁽³⁾/ (Lorry, rail-wagon, ship or aircraft) ⁽³⁾/ (Camion, vagone ferroviario, nave o aereo)</p> <p>7.2 Регистарски број(еви), име брода или број лета/ Registration number(s), ship name or flight number/ Numero(i) di immatricolazione, nome della nave o numero di volo</p> <p>.....</p>	<p>7.3 Идентификациони подаци пошиљке⁽⁴⁾/ Consignment identification details ⁽⁴⁾ / Dettagli identificativi della partita⁽⁴⁾</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

8. Идентификација меса / **Identification of the meat**/ Identificazione della carne8.1 Месо од/ **Meat from**/ Carne di..... (врста животиње/ **(animal species)**/ (specie animale)8.2 Температурни услови меса за ову пошиљку: охлађено/замрзнуто/ **Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen**/ Temperatura della carne di questa partita: refrigerata/congelata8.3 Појединачни подаци за месо ове пошиљке/ **Individual identification of the meat included in this consignment**/ Singola identificazione della carne inclusa in questa partita

Начин расечања ⁽⁵⁾ / Nature of cuts⁽⁵⁾ / Natura dei tagli ⁽⁵⁾	Извозни контролни број објекта/ Approval number of the establishment / Numero di riconoscimento dello stabilimento			Број паковања/ком./ Number of packages/piece / Numero di colli/pezzi	Нето маса/ Net weight / Peso netto (kg)
	Кланица/ Slaughterhouse / Macello	Објект за расечање/прераду/ Cutting/manufacturing / Sezionamento /trasformazione	Хладњача / Cold store / Deposito frigo		
Укупно/ Total / Totale					

Уверење о здравственој исправности/ **Public health attestation**/ Attestato sanitarioЈа, доле потписани надлежни ветеринар, потврђујем да: / **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:**/ Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente che:

- 9.1 месо потиче од животиња које су прегледом пре и после клања (ante mortem i post mortem) нађене здравим и несумњивим на болести, и тако добијено без ограничења је употребљиво за људску исхрану; / **the meat was derived from animals which were examined before and after slaughter (ante mortem and post mortem) are healthy and not suspicious to disease, and considered as such to be fit for human consumption;** / la carne è stata ottenuta da animali sottoposti a ispezione prima e dopo la macellazione (ante mortem e post mortem), risultati sani e non sospetti di malattia e, in quanto tali, considerati idonei al consumo umano;
- 9.2 је свеже месо добијено, припремљено, складиштено и да се са њим руковало на начин да није могло доћи до накнадне контаминације; / **the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored in the manner without the possibility of recontamination;** / la carne fresca è stata ottenuta, preparata, trasformata e conservata senza rischio di contaminazione;
- 9.2 да су кланице у којима је месо добијено под сталним ветеринарско-санитарним надзором, и да су регистроване за извоз; / **the fresh meat has been obtained in slaughterhouses that are under permanent veterinary control and approved for export;** / la carne fresca è stata ottenuta da macelli sottoposti a controllo veterinario permanente e autorizzati ad esportare;
- 9.4 свеже месо или паковања меса је обележено жигом или печатом, са датумом клања који показује да је месо обрађено и прегледано у објектима, наведеним под тачком 8.3, који су одобрени за извоз; / **the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark or identification marking and the date of slaughter, and to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation;** / la carne fresca, o le confezioni di carne, riportano un bollo sanitario ufficiale o marchiatura di identificazione e data della macellazione, a riprova che la carne è stata totalmente preparata ed esaminata presso gli stabilimenti di cui al punto 8.3 autorizzati ad esportare;
- 9.5 да је преглед меса на трихинеле методом дигестије дао негативан резултат; / **the fresh meat has been subjected to an trichinosis examination by a digestion method with negative results;** / la carne fresca è stata sottoposta, con esito negativo, ad un esame per la trichinellosi con metodo digestivo;
- 9.6 да месо не садржи штетне материје (пестициде, антибиотици, сулфонамиде, хормоне, резидуе нитрофена и др.) у количинама већим од дозвољених према важећим прописима Републике Србије/EU; / **meat does not contain harmful substances(pesticides, antibiotics, sulphonamides, hormones, nitrofen residues, etc), according to the control plans or to the findings or at least within limits equivalent to those provided in Serbian legislation / EU;** / la carne non contiene sostanze nocive (pesticidi, antibiotici, solfonamidi, ormoni, residui di nitrofeni ecc.), in conformità ai piani di controllo o ai risultati o ai limiti almeno equivalenti a quelli ammessi dalla normativa della Serbia/UE;
- 9.7 да пошиљка меса не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у Републици Србији/EU; / **according to the control plans the consignment does not contain radioactivity in excesses of the limits laid down in Serbian legislation /EU;** / in conformità con i piani di controllo la partita non contiene livelli di radioattività superiori ai limiti stabiliti dalla normativa della Serbia/UE;
- 9.8 превозно средство и услови утовара ове пошиљке испуњавају хигијенске услове/ **the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements;** / il mezzo di trasporto e le condizioni di carico di questa partita soddisfano i requisiti igienici;
10. Потврда о здравственом стању животиња/ **Animal health attestation**/ Attestato di sanità animale

Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, овим потврђујем да је горе описано свеже месо: / **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above;** / Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente certificato che la carne fresca di cui sopra:

- 10.1 добијено из земље(уписати име земље) која је на дан издавања сертификата:/**has been obtained in the country..... (insert the name of the country) which, at the date of issuing this certificate:/**
è stata ottenuta nel paese.....(inserire il nome del paese) e che alla data di emissione di tale certificato:
- (a) з за последњих 12 месеци у самом месту порекла животиња није владала слинавка и шап, везикуларно обољење свиња и и 6 месеци везикуларног стоматитиса;/ **has been free in the place of origin from foot-and-mouth disease, swine vesicular disease, for the last 12 months and 6 months has been free from vesicular stomatitis;/** era indenne da afta epizootica, febbre suina africana, malattia vescicolare dei suini, negli ultimi 12 mesi, ed era indenne da stomatite vescicolare negli ultimi 6 mesi;
- (b) з за последњих 12 месеци у самом месту порекла животиња није владала слинавка и шап, везикуларно обољење свиња и и 6 месеци везикуларног стоматитиса;/ **has been free in the place of origin from foot-and-mouth disease, swine vesicular disease, for the last 12 months and 6 months has been free from vesicular stomatitis;/** era indenne da afta epizootica; malattia vescicolare dei suini, negli ultimi 12 mesi, ed era indenne da stomatite vescicolare negli ultimi 6 mesi;
- (c) слободна од заразних болести у време пре и за време клања истих, а које би се могле пренети овом пошиљком;/ **before and during slaughtering has been free from infectious diseases, which can be transmitted with this consignment;/** prima e durante la macellazione era indenne da malattie infettive che possono essere trasmesse con tale partita;
- (d) током последњих 12 месеци није спроведена вакцинација против ових болести наведених у тачки (а) и увоз домаћих животиња вакцинисаних против ове болести није дозвољен./ **during the last 12 months no vaccination against these diseases mentioned in point (a) has been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory./** negli ultimi 12 mesi non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro le malattie di cui al punto (a), e le importazioni di animali domestici vaccinati contro tali malattie non sono consentite in questo territorio.
- 10.2 добијено од животиња:/ **has been obtained from animals that:/** è stata ottenuta da animali che:
- које су се налазиле на територији, наведеној под тачком 10.1 од рођења или најмање три месеца пре клања./ **have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter.** / sono rimasti nel territorio di cui al punto 10.1 dal momento della nascita o per almeno i tre mesi che hanno preceduto la macellazione.
- 10.3 добијено од животиња, које потичу са газдинстава:/ **has been obtained from animals coming from holdings:/** è stata ottenuta da animali provenienti da allevamenti:
- (a) у месту порекла животиње као и у кругу од 30 км није било случајева/жаришта класичне куга свиња, за последња 3 месеца;/ **in and around which, in an area of 30 km radius, there has been no case/out break of the classical swine fever during the previous three months;/** presso i quali, o nell'area circostante del raggio di 30 km, non si sono verificati casi/focolai di peste suina classica nei tre mesi precedenti;
- (b) није предмет забране услед жаришта бруцелозе свиња, последњих шест недеља;/ **that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks, (not applicable for skeletal muscle and offal that are classified as safe commodities under WOA- Terrestrial Animal Health code Chapter 8 point 8.4.2);/** non soggetti a restrizioni dovute ad un focolaio di brucellosi suina verificate nelle sei settimane precedenti (non applicabile ai muscoli scheletrici e alle frattaglie classificate come prodotti sicuri ai sensi del Capitolo 8, punto 8.4.2 del Terrestrial Animal Health Code della WOA);
- 10.4 добијено од животиња које:/ **has been obtained from animals that:/** è stata ottenuta da animali che:
- (a) од рођења нису биле у контакту са дивљим папкарима;/ **have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;/** fin dalla nascita sono rimasti separati dagli artiodattili selvatici;
- (b) су транспортована са газдинстава у возилима, која су очишћена и дезинфикована пре утовара, у одобрену кланицу, без ступања у контакт са другим животињама, које не испуњавају напред наведене услове;/ **have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;/** sono stati trasferiti dai loro allevamenti in veicoli puliti e disinfettati prima del carico verso un macello riconosciuto senza entrare in contatto con animali terzi non rispondenti alle condizioni di cui sopra;
- (c) добијено од животиња које су прегледане 24 сата пре клања и нађене здравим и несумњивим на заразне болести које подлежу обавезном Пријављивању;/ **has been obtained from animals that at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the compulsory notifiable disease;/** è stata ottenuta da animali che, presso il macello, sono stati sottoposti a un'ispezione ante mortem durante le 24 ore che hanno preceduto la macellazione e, in particolare, non hanno mostrato alcun segno di malattia soggetta all'obbligo di notifica
- (d) заклане дана или у периоду/ **have been slaughtered on or between/** sono stati macellati il o tra
(датум/датуми/ **date/dates/** data/date)
- (e) У СКЛАДУ СА ПОГЛАВЉЕМ 15.1. of the WOA Приручника за здравље копнених животиња/ **IN ACCORDANCE WITH CHAPTER 15.1. of the WOA Terrestrial Animal Health Code / CONFORMEMENTE AL CAPITOLO 15.1 del Terrestrial Animal Health Code della WOA** целокупна пошиљка свежег меса потиче од домаћих свиња које:/**the entire consignment of fresh meat and meat products comes from domestic pigs which/** tutte le partite di carne fresca e prodotti a base di carne derivano da suini domestici che:

1. нису показивале клиничке знаке АКС на дан клања/ **showed no clinical sign of ASF on the day of slaughter**; / non mostravano sintomi di Peste Suina Africana nel giorno della macellazione;
2. су заклане, држане и добијене у зони или компартменту слободном од АКС од рођења или најмање три месеца/ **have been slaughtered, kept and obtained in a free zone or compartment free from ASF since birth or for at least three months**; / sono stati macellati e allevati in zone o compartimenti liberi da Peste Suina Africana dalla nascita o alimento da tre mesi
3. су заклане, држане и месо је добијено изван рестриктивних зона I, II и III (у складу са регионализацијом ЕУ за АКС)/**have been slaughtered, kept and obtained outside restricted zones I, II and III (in line with EU ASF regionalization)**; / sono stati macellati e allevati al di fuori delle zone I, II e III (in linea con la regionalizzazione della Peste Suina Africana della UE);
4. су заклане у одобреној кланици или су добијене у погону за прераду у слободној зони или компартменту слободном од АКС, где су подвргнуте инспекцијском прегледу са повољним резултатима и где су предузете неопходне мере предострожности како би се избегао контакт са било којим извором АКС до отпреме./**have been slaughtered in an approved slaughterhouse/abattoir, or obtain in processing facility in a free zone or compartment free from ASF where they have been subjected with favourable results to inspections and necessary precautions were taken to avoid contact with any source of ASFV until shipment**./ sono stati macellati in stabilimenti riconosciuti, o ottenuti da stabilimenti in zone o compartimenti liberi da Peste Suina Africana dove sono stati sottoposti a ispezione con esito favorevole e sono state prese le necessarie precauzioni per evitare ogni fonte di contatto con il virus della Peste Suina Africana fino alla spedizione.

месо свиња, целокупна пошиљка потиче од свиња, које потичу из стада у којима је вршен надзор у складу са члановима 15.1.28., 15.1.29 и 15.1.30. у складу са приручником за здравље копнених животиња WOAИ и није потврђен ниједан случај оболевања од АКС.-**In case of pork meat products, the entire consignment comes from animals which originated from herds in which surveillance in accordance with Articles 15.1.28., 15.1.29 and 15.1.30. of the WOAИ Terrestrial Animal Health Code demonstrates that no case of ASF has occurred** / Nel caso di prodotti a base di carne suina, tutte le partite derivano da animali provenienti da stabilimenti nei quali la sorveglianza effettuata conformemente agli articoli 15.1.28, 15.1.29 e 15.1.30 del Terrestrial Animal Health Code della WOAИ ha dimostrato che non si sono verificati casi di Peste Suina Africana. У Италији се спроводи континуирани надзор и дијагностичка испитивања на целој територији у популацији домаћих и дивљих свиња на Афричку кугу свиња у складу са препорукама и стандардима међународне организације за здравље животиња (ОИЕ), прописима Европске комисије и истоветности мера на сузбијању заразних болести животиња у Републици Србији/ **Italy is conducting continuous surveillance and diagnostic tests on the entire territory in the population of domestic and wild pigs on African Swine Fever in accordance with the recommendations and standards of the World Organisation for Animal Health (WOAИ), regulations of the European Commission and the identity of measures to combat infectious animal diseases in the Republic of Serbia**./ L'Italia effettua una continua sorveglianza e test diagnostici sull'intero territorio nella popolazione di suini domestici e selvatici per la Peste Suina Africana conformemente con gli standard dell'Organizzazione Mondiale della Salute Animale (WOAИ).

10.5 добијено из објеката и припремљено без контакта са другим месом које не задовољава услове који су поменути горе./**has been obtained and prepared without contact with other meats which are not complying conditions required above**./ è stata ottenuta e preparata senza contatti con altre carni non rispondenti alle condizioni di cui sopra.

11. Потврда о заштити животиња/ **Animal welfare attestation**/ Attestato di sanità animale

Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, потврђујем да напред наведено месо потиче од животиња, са којима се пре и за време клања у кланици поступало на хуман начин. **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in human manner.** / Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente certificato che la carne fresca di cui sopra è stata ottenuta da animali trattati presso il macello prima e durante la macellazione o l'abbattimento in maniera umana.

Званични печат и потпис
Official stamp and signature
Timbro ufficiale e firma

Издато у/ **Done at**/ Emesso a _____ дана/ **on**/ il _____
(место/ **place**/ luogo) (датум/ **date**/ data)

